

Aos Estrangeiros que Trabalham no Japão

日本で働く外国人の皆さんへ

Versão em Português

ポルトガル語版



PROVÍNCIA DE AICHI

Introdução

まえがき

日本で働く外国人は、年々増加しています。一方、違法ブローカー等を通じて不適正なルートで就労したり、日本の労働関係の法律についての知識が少ないことから、トラブルが生じる場合もあり、このような状況を解決するためには、日本の労働関係の法律について理解し、正しい就労ルートで仕事を探すようにすることが必要です。

このパンフレットは、日本で働こうとしているまたは働いている外国人のみなさんが、適正な就労ルートを通じて仕事を見つけ、適正な雇用管理の下で安心して働いていただくために、是非知っておいていただきたい事柄を取りまとめたものです。

日本での生活の一助として御活用いただければ幸いです。

O número de estrangeiros que trabalham no Japão está aumentando a cada ano.

Por um lado, há aqueles que utilizam um meio impróprio para trabalhar através de agenciadores ilegais, etc., e por desconhecimento da lei trabalhista do Japão, às vezes surge uma série de problemas. Para solucionar tais situações é necessário compreender a lei japonesa relacionada com o trabalho, e procurar o emprego por meios legais.

Este panfleto foi feito com intuito de ajudar os trabalhadores estrangeiros no Japão a encontrar empregos através de meios legais e a ter um regime de contratação adequado. É um resumo de pontos básicos que devem ser de conhecimento de todos.

Desejamos que os senhores façam um bom uso deste panfleto durante a estadia no Japão.

目次・ÍNDICE

I	日本で就労する場合のチェックポイント	1
1	働ける外国人・働けない外国人	1
2	仕事を探すときのポイント	4
3	各種保険制度と税金のポイント	5
II	関係行政機関等の御案内	10
1	就職に関する相談窓口	10
2	労働条件等に関する相談窓口	12
3	出入国・在留・生活等の相談窓口	14
4	掲載一覧	16

I	Pontos básicos a considerar ao trabalhar no Japão	1
1	Estrangeiros que podem trabalhar・Estrangeiros que não podem trabalhar	1
2	Procurando empregos	4
3	Tipos de Seguros e Impostos	5
II	Informações sobre os órgãos administrativos relevantes	10
1	Serviço de Aconselhamento sobre Empregos	10
2	Serviço de Aconselhamento sobre Condições de Trabalho	12
3	Serviço de Aconselhamento sobre Entrada e Saída do País, Vistos de Permanência, Problemas do Cotidiano entre outros assuntos	14
4	Lista publicada	16

I

Pontos básicos a considerar ao trabalhar no Japão 日本で就労する場合のチェックポイント

1

Estrangeiros que podem trabalhar・Estrangeiros que não podem trabalhar 働ける外国人・働けない外国人

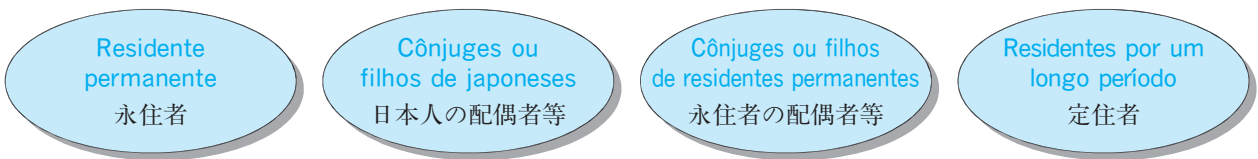
外国人が就労したり働くために日本に入国・在留する場合、これに関する基本的事項は「出入国管理及び難民認定法」（以下「入管法」と言う。）に定められています。

As normas básicas que se relacionam com a entrada e permanência de estrangeiros que vêm ao Japão para trabalhar, estão determinadas na “Lei de Imigração e de Reconhecimento de Refugiados” (abaixo designada como “Lei de Imigração”).

Pessoas com os seguintes status de permanência podem trabalhar. 次の在留資格の方は日本で就労できます。

① 職種、業種を問わず就労可能な在留資格
次の在留資格を有する方は、日本国内での活動に制限はありませんので、どのような職業でも就労することができ、また、他の職業に転職することも自由です。

① Status de permanência que permite emprego em qualquer tipo de trabalho e profissão.
Não há limitações para atividades de trabalho no Japão para estrangeiros que possuem os seguintes status de permanência, podendo trabalhar em qualquer tipo de emprego ou mudar livremente de emprego.



② 一定範囲内の職種、業種、勤務内容に限って就労可能な在留資格
次の在留資格を有する方は、「企業内転勤」を除いて、在留資格に属する範囲の活動に係る職業であれば、転職したり、このための職業紹介を受けることができます。
なお、これらの在留資格であっても、他の在留資格に属する活動を行う場合は、在留資格変更の許可が必要です。

② Status de permanência que possibilita ter determinadas atividades profissionais.
Os estrangeiros que possuem os seguintes status de permanência, podem mudar de emprego ou pedir a apresentação de um novo emprego se este estiver dentro da atividade profissional correspondente ao seu status (exceto para “transferência de local de trabalho determinado pela empresa”).
Pessoas que desejam fazer outra atividade além da permitida pelo seu status, devem obter a permissão para mudança de status.



③ 「法務大臣が個々の外国人について特に指定する活動」を行う外国人に与えられる在留資格

「特定活動」の在留資格を有する方が該当します。この在留資格を有する方は、ワーキング・ホリデーや外交官のメイド等の特定の場合に限り、就労が認められます。

④ Status de permanência que permite trabalhar em circunstâncias especiais concedido aos estrangeiros pelo Ministro da Justiça.

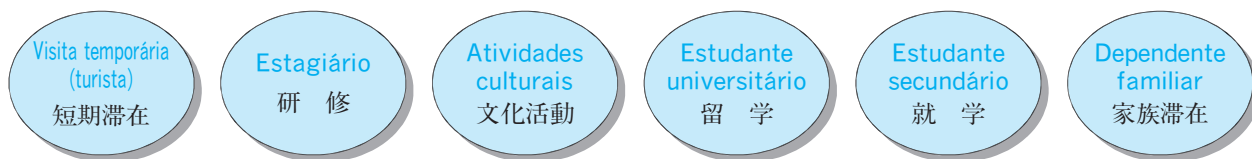
O status de “Atividades determinadas” corresponde a este caso. Pessoas com este tipo de status podem trabalhar em circunstâncias especiais, como por exemplo trabalho de férias. Empregados de diplomatas também se enquadram neste caso.

**Estrangeiros que possuem os seguintes status de permanência não podem trabalhar no Japão.
以下の在留資格の方は、就労できません。**

次の在留資格を有する方は、あらかじめ資格外活動の許可を受けている場合を除いて、我が国で就労することはできません。

したがって、我が国の国内で収入を伴う事業を運営する活動又は報酬を受ける職業活動を行うことが認められていませんので、雇用されることはもちろん、職業紹介の対象ともなりません。

As pessoas com os seguintes status de permanência não podem trabalhar no Japão, a não ser que tenham obtido previamente a autorização de atividades suplementares. Estas pessoas não estão autorizadas a exercer atividades lucrativas, nem ter empregos pagos ou pedir apresentação de emprego.



なお、これらのうち、留学及び家族滞在は、1週28時間以内、就学は1日4時間以内で資格外活動の許可を受けることができますが、風俗営業等は許可の対象外であり、その他の在留資格を含め、資格外活動の許可を受けてこの種の職業に就くことはできません。

Dentre estes status, as pessoas que possuem status de Estudante Universitário e de Dependente Familiar poderão obter autorização para exercer atividades suplementares além das permitidas de até 28 horas semanais, e as que possuem status de Estudante Secundário, de até 4 horas por dia. Porém em qualquer dos casos, incluindo outros status de permanência, é proibido trabalhar em negócios que afetam a moral pública etc.

Nos seguintes casos é ilegal trabalhar

次のような場合には不法就労となりますので、就労しないようにしてください。

① 就労できる在留資格であっても、資格外活動の許可を得ずに在留資格で認められる範囲外の収入を伴う事業を運営する活動又は報酬を受ける活動を行った場合

② 就労できない在留資格で資格外活動の許可を得ずに収入を伴う事業を運営する活動又は報酬を受ける活動を行い又は資格外活動の許可で認められた範囲外の収入を伴う事業を運営する活動又は報酬を受ける活動を行った場合

③ 定められた在留期間を超えて就労した場合

こうした就労は、入管法上の不法就労に該当し、退去強制及び刑事罰の対象となりますので、就労を行わないか、即座に中止するようにしてください。

① Exercer atividades lucrativas ou ter empregos pagos além do permitido pelo status de permanência, sem a obtenção prévia da autorização de atividades suplementares.

② Exercer atividades lucrativas ou administrar empreendimentos remunerados com um status que não permite trabalhar sem antes obter autorização, ou exercer atividades lucrativas ou administrar empreendimentos remunerados além das atividades suplementares autorizadas.

③ Quando a duração do status de permanência estiver expirado.

Nestes casos é considerado trabalho ilegal segundo a Lei da Imigração, ficando sujeito à deportação e penalidades criminais. Portanto não trabalhe em tais circunstâncias, e se estiver trabalhando pare de trabalhar imediatamente.

Maiores informações sobre os status de permanência podem ser obtidos no Escritório de Imigração de Nagoya (veja pág. 14)

在留資格などの詳細については、名古屋入国管理局(14ページ参照)にお問い合わせください。

Ao procurar empregos no Japão, utilize Agência Pública de Empregos 日本で仕事を探す場合には、公共職業安定所を御利用ください。

日本で就労可能な在留資格を持つ方で、就労を希望される外国人の方に対しては、国の機関である公共職業安定所（愛称：ハローワーク）が、無料で各種の雇用サービスを提供しています。

なお、公共職業安定所の利用については、後記10ページを参照してください。

Para os estrangeiros com visto de permanência adequado que queiram trabalhar no Japão, existe um serviço público nacional de atendimento ao trabalhador (Hello Work). Este serviço é gratuito e oferece vários tipos de assistência ao trabalho.

Maiores informações sobre os serviços de atendimento ao trabalhador podem ser encontradas na página 10 deste livreto.

Cuidado com os empreiteiros ilegais!

違法ブローカーに注意してください！

日本では、許可や届出なしに労働者を他の企業に派遣又は職業をあっせんする行為は違法となっておりますので、これら違法ブローカーの被害にあわないように注意してください。

◆ 労働者派遣法では、次のいずれかに該当する業務は、労働者派遣事業の適用除外業務であり、労働者派遣を行うことはできません。

- ① 港湾運送業務 ② 建設業務 ③ 警備業務
- ④ 医療関係業務（一部を除く）

◆ 職業安定法では、次のいずれかに該当する職業は、有料職業紹介事業の適用除外職業であり、有料職業紹介を行うことはできません。

- ① 港湾運送業務 ② 建設業務

◆ こうした業務や職業について、「労働者派遣」や「職業紹介」を行う違法なブローカーを利用し、中間搾取や賃金不払いなどの被害に遭うことがないように十分な注意が必要です。

No Japão, agenciar empregos e contratar mão-de-obra para terceiros sem a devida autorização dos órgãos públicos competentes é um ato ilegal. Assim, chamamos a atenção de todos os trabalhadores estrangeiros para que evitem se envolver com este tipo ilegal de empreiteiros a fim de não participar na atividade ilícita e das consequências que isto traz.

◆ Conforme a Lei de Agenciamento de Trabalhadores, os serviços que se enquadram nos itens a seguir são considerados atividades excluídos para agenciar o trabalhador, portanto implica em não permissão para praticar tal agenciamento.

- ① Serviço de transporte nas instalações portuárias
- ② Serviço de construção
- ③ Serviço de vigia ou segurança
- ④ Serviço de área médica (exceto uma parte)

◆ Conforme a Lei de Segurança de Emprego, as profissões que se enquadram nos itens a seguir são consideradas atividades excluídas para a apresentação mediante o pagamento de taxas.

- ① Serviço de transporte nas instalações portuárias
- ② Serviço de construção

◆ É necessário tomar cuidado para não ser vítima de não pagamento de salário, cobrança exorbitante de taxas indevidas, etc. pela utilização de agenciadores ilegais que fazem o “envio de trabalhadores” e “apresentação de empregos” das atividades enquadradas acima.

Seguro de Acidentes de Trabalho <Indenização em caso de acidente de trabalho> 労災保険 <仕事の上で事故等にあった場合の給付>

労働基準法は、労働者が仕事が原因で負傷したり、疾病にかかったりしたときには、事業主が治療費を負担したり、休業補償をすることを義務づけています。しかし、事業主だけでは十分な補償ができない場合もあることから、補償責任が完全に行われるよう「労働者災害補償保険法」が制定されています。これは、一般に「労災保険」といわれています。

この保険には、労働者を1人でも雇用している事業主は加入しなければならず、その保険料は、事業主が全額負担することになっており、労働者の負担はありません。

労働者の国籍や、入管法上合法、不法を問わず、仕事が原因で負傷したり、疾病にかかったりしたとき、あるいは通勤途上で災害を受けたときには、管轄する労働基準監督署に労災保険法に基づく請求手続きを行い、認められれば必要な給付を受けることができます。

労災保険についての詳しいことは、愛知労働局又は最寄りの労働基準監督署に御相談ください。(労働局・労働基準監督署は12ページ参照)

A Lei Trabalhista determina que, se o empregado sofrer alguma lesão ou contrair alguma doença devido ao trabalho, o empregador deve pagar as despesas médicas e dispensar do trabalho durante o período necessário para o restabelecimento. Como ocorrem casos em que o empregador não consegue arcar todos os custos, foi criada a Lei de Seguro de Acidentes de Trabalho para garantir ao trabalhador a compensação integral das despesas e indenizações.

Todos os empregadores devem inscrever seus funcionários neste tipo de seguro, mesmo que a empresa tenha apenas um empregado. É responsabilidade do empregador pagar todos os valores relativos ao seguro, ficando o empregado isento do pagamento de qualquer taxa.

Se o empregado, independentemente de nacionalidade ou de estar em dia com as normas de imigração, sofrer alguma lesão ou contrair alguma doença no trabalho ou no trajeto entre sua residência e a firma, a notificação da ocorrência, conforme a Lei de Seguro de Acidentes de Trabalho, deve ser feita na Inspeção do Trabalho local. O empregado deverá receber os benefícios assim que a solicitação for aprovada.

Para maiores informações sobre o Seguro de Acidentes de Trabalho procure o Departamento de Trabalho ou Inspeção de Normas Trabalhistas da jurisdição onde reside. (consulte a página 12 : Departamento de Trabalho, Inspeção de Normas Trabalhistas)

Seguro de Emprego <no caso de perder o emprego>

雇用保険 <失業した場合の給付>

雇用保険は、労働者が失業した場合に必要な給付を行い、再就職するまでの間の生活の安定を図るとともに、再就職を促進すること等を目的とした保険制度です。

外国人の方であっても、日本国内の事業所に雇用されている外国人の方は、原則として被保険者となります。ただし、離職と同時に帰国を余儀なくされる「企業内転勤」の在留資格の方や、本来就労できない「短期滞在」の在留資格で働いている方々等は被保険者となりません。保険料は、賃金から控除して納付されます。

原則として、日本国内の雇用保険適用事業所で被保険者として6か月以上雇用された方が失業した場合に、一定の要件を満たしていれば失業等給付を受給することができます。

なお、雇用保険についての詳しいことは、最寄りの公共職業安定所、若しくは外国人雇用サービスコーナーで御相談ください。(公共職業安定所は17ページ、外国人雇用サービスコーナーは11ページ参照)

O Seguro Emprego (ou seguro-desemprego) é o sistema pelo qual são fornecidos subsídios necessários aos trabalhadores desempregados para a estabilização de suas vidas até encontram um novo trabalho, e ao mesmo tempo tem como finalidade estimulá-los a encontrar um novo emprego.

Os estrangeiros que estejam trabalhando nas firmas no Japão, a princípio tornam-se segurados. Entretanto, os trabalhadores com visto de “Transferência de local de trabalho determinado pela empresa” que se afastarem do emprego e ao mesmo tempo tiverem que retornar ao país de origem inevitavelmente, ou aqueles que tiverem trabalhando com visto de “Curta Permanência”, que em princípio isto é inadmissível, não poderão se beneficiar deste seguro.

Os trabalhadores empregados por mais de 6 meses como segurado numa firma no qual é aplicado o sistema de seguro-desemprego, e se estes vierem a perder o emprego poderão receber os subsídios deste sistema, contanto que preencham determinadas condições.

Para maiores informações sobre o seguro de emprego, procure a Agência Pública de Empregos ou Seção de Assistência de Empregos para Estrangeiros mais próxima. (Agência Pública de Empregos : consulte a página 17, Seção de Assistência de Empregos para Estrangeiros : consulte a página 11.)

Seguro de Previdência Social

厚生年金保険

厚生年金保険制度は、事業所で働く労働者の老後の生活の保障をすることを主目的とするものですが、在職中のケガや病気で働けなくなった人たちの生活や、労働者が死亡した場合の遺族の生活を保障する役割も果たしています。

この制度は、事業所（会社や工場）を単位に適用されますので、この保険制度の適用を受ける事業所で働く70歳未満の従業員は国籍、性別等に関係なく加入し、被保険者となります。保険料は、事業主と被保険者双方で負担することとなっています。また、厚生年金保険は、健康保険と併せて加入することとなります。

O sistema do Seguro de Previdência Social tem por finalidade garantir os rendimentos do trabalhador ao se aposentar ou auxiliar aqueles que ficarem incapacitados para o serviço devido a doenças ou acidentes. Também presta assistência à família do trabalhador que falecer.

Como este seguro é obrigatório para todos os tipos de firmas (escritórios, fábricas), os seus empregados com menos de 70 anos de idade têm o direito de se beneficiarem do seguro de Previdência Social independentemente de nacionalidade ou sexo.

O pagamento das contribuições para o seguro são de responsabilidade tanto do empregado quanto do empregador. A aplicação do Seguro de Previdência Social é feita concomitantemente com o Seguro de Saúde.

〈脱退一時金制度〉

国民年金及び厚生年金保険の被保険者であった外国人の方が、年金の受給資格を得ることなく帰国した場合で、帰国後2年以内に請求したときには、次の4つの条件を満たしていれば脱退一時金が支給されます。

- ① 日本国籍を有していないこと。
- ② 国民年金又は厚生年金保険の保険料を6か月以上納めていたこと。
- ③ 日本に住所を有していないこと。
- ④ 年金（障害手当金を含む）を受けられる権利を有していないこと。

厚生年金保険についての詳しいことは、最寄りの社会保険事務所で、また、国民年金についてはお住まいの市区町村の窓口で御相談ください。

〈Devolução por Desistência〉

Aos estrangeiros que estiverem contribuindo para o Seguro Nacional de Aposentadoria ou para o Seguro de Previdência Social e que tenham de retornar ao seu país de origem sem terem sido beneficiados pelos seguros, foi estabelecido o direito de receberem uma Devolução por Desistência do Seguro. Porém, este pagamento deve ser solicitado dentro do período de 2 anos após o retorno ao país de origem e deve atender às condições a seguir:

- ① O trabalhador não deve ter nacionalidade japonesa.
- ② O trabalhador deve ter contribuído por mais de 6 meses ao Seguro Nacional de Aposentadoria ou ao Seguro de Previdência Social.
- ③ O trabalhador não pode ter residência no Japão.
- ④ O trabalhador não pode ter recebido benefícios anteriores do seguro (inclui ajuda de custo).

Para maiores informações sobre o Seguro de Previdência Social, procure a Secretaria de Seguridade Social mais próxima, e sobre o Seguro Nacional de Aposentadoria procure a prefeitura de sua cidade ou a administração regional do local onde reside.

Seguros de Assistência Médica 〈Indenização em caso de doenças e lesões〉

医療保険 〈病気やケガをした場合の給付〉

日本国内に住所を有する人は、国籍を問わず必ずいずれかの公的医療保険に加入しなければなりません。保険の種類は、会社や工場などで働く人を対象とする健康保険、地域住民を対象とした国民健康保険などがあります。

加入にともなって、保険料を支払う義務が生ずるとともに、保険証が交付され医療給付が受けられます。病院等で治療を受けるときには、必ず保険証を窓口で提示してください。

① 健康保険

会社や工場などの事業所で働く労働者やその家族が病気やケガをした場合、必要な医療給付や手当などを支給する制度です。

これは、当該保険制度の「適用事業所」に一定の条件のもとで雇用されている労働者が、事業所を通じて加入するもので、国籍や年齢などにかかわらず、正規に就労できる資格と在留期間を有していれば加入しなければなりません。

Todas as pessoas que residem no Japão, independentemente da nacionalidade, devem inscrever-se em um plano de seguro de assistência médica. Por exemplo, no seguro de saúde da empresa onde trabalha ou no Seguro Nacional de Saúde.

Uma pessoa ao inscrever-se num seguro de saúde deverá pagar as contribuições das parcelas do seguro. Com isto receberá um cartão do seguro e estará apta a receber os benefícios. Toda vez que precisar ir a um hospital ou a uma clínica deverá apresentar o cartão do seguro para ter direito a receber estes benefícios.

① Seguros de Saúde

As firmas e fábricas geralmente oferecem um seguro de saúde que beneficia não só o empregado, mas também os membros de sua família em casos de doenças ou ferimentos.

Os seguros de saúde não levam em conta a nacionalidade, idade etc. do empregado, mas é importante que tenha as qualificações e o visto de permanência em dia para estar coberto pelo seguro.

保険料は、事業主と被保険者双方で負担することとなっています。健康保険は前記の「厚生年金保険」と併せて加入することになりますので、これらの取り扱いについては、あらかじめ勤務先の担当者に確認しておくことが大切です。

健康保険についての詳しいことは、最寄りの社会保険事務所で御相談ください。

② 国民健康保険

市区町村を窓口とする国民健康保険は、外国人登録を行った方で、1年以上在留する予定があり、他の公的医療保険に加入できない方が加入することになります。支払う一部負担金は、治療に要した費用の30%となります。

国民健康保険についての詳しいことは、居住する市区町村の窓口で御相談ください。

O pagamento da taxa de seguro é feito por ambas as partes, isto é, pelo empregado e pelo empregador. O seguro de saúde é aplicado junto com o Seguro de Previdência Social, portanto informe-se com o responsável sobre este assunto na firma onde trabalha para que as inscrições de ambos sejam feitas adequadamente.

Para maiores informações sobre o seguro de saúde, dirija-se à Secretaria de Seguridade Social mais próxima.

② Seguro Nacional de Saúde

Os estrangeiros que efetuaram o registro de estrangeiro e que pretendem permanecer por mais de um ano no Japão e que não tenham acesso a outro tipo de seguro de saúde, podem fazer a sua inscrição no Seguro Nacional de Saúde na prefeitura da cidade, vila ou bairro onde residem. O valor a ser pago como encargo parcial do seguro corresponde a 30% do valor dos serviços médicos usufruídos.

Para maiores informações sobre o Seguro Nacional de Saúde, consulte a prefeitura local ou a administração regional da sua cidade.

Impostos <de Renda e Residencial>

税金 <所得税・住民税>

日本の税金には、国に納める「国税」と、県や市町村の地方公共団体に納める「地方税」（都道府県民税、市町村民税）とがあります。税金の種類は大変多くありますが、ここでは所得税（国税）と住民税について、そのあらましを説明します。

① 所得税

所得税は原則として毎年1月1日から12月31日までの1年間に得た所得金額にかかる税金です。所得税法上、「居住者」か「非居住者」かのいずれに該当するかで、課税の範囲及び課税の方法が異なります。

<居住者と非居住者>

居住者とは、原則として「日本に住所を有し、又は現在まで引き続き1年以上居所を有する個人」をいい、非居住者とはそれ以外の個人をいいます。具体的には、例えば、職業の内容から見て、通常1年以上継続して日本に居住する必要があると認められる場合には、居住者として取り扱われます。しかしながら、日本における在留期間が契約等であらかじめ1年未満ということが明らかな場合には、非居住者となります。

No Japão existem impostos que são pagos para o país (impostos nacionais) e impostos que são pagos para a província ou cidade onde se reside (impostos regionais). Existem diversos impostos, mas a seguir trataremos sobre os Imposto de Renda (imposto nacional) e Imposto Residencial.

① Imposto de renda

O imposto de renda é tributado basicamente sobre o total dos rendimentos obtidos por um indivíduo no período de 1 ano, anualmente, entre o dia 1 de janeiro a 31 de dezembro. A tributação e a maneira como ela é feita varia dependendo da condição do indivíduo ser “residente” ou “não residente” diante da legislação tributária.

<Residente e Não Residente>

Em princípio, é considerado residente “todo o estrangeiro que tiver residência no Japão ou que tenha residido por mais de 1 ano no país”, e não residente o estrangeiro que não se enquadra nesta situação. Falando concretamente, é considerado “residente” se, pela natureza do trabalho, for reconhecido ser necessário a permanência da pessoa no Japão consecutivamente por um período acima de 1 ano. Porém, será considerado “não residente” se, pelo contrato de trabalho por exemplo, estiver claro de que o período de permanência da pessoa no Japão é inferior a 1 ano.

〈会社等に勤めている人（給与所得者）の所得税〉

日本で会社等に勤めているサラリーマンの場合、所得税は会社等から支払われる給与の支払の際に天引きで徴収されます（これを「源泉徴収」といいます）。

また、毎月の給与から源泉徴収された所得税額は、その年最後に支給される給与で精算することとなっています（この手続きは「年末調整」と呼ばれています）。

居住者は、この年末調整により1年間の給与所得に係る税金（所得税）が精算されることとなりますが、非居住者は、原則として、給与の支払金額の20%が所得税として源泉徴収され、課税関係が終了します。

〈確定申告が必要な場合〉

居住者である給与所得者であっても次のような人は確定申告が必要になります。

- ① 1年間の給与収入が2000万円を超える人
- ② 2箇所以上の会社等から給与を受ける人
- ③ 給与以外の所得が20万円を超える人

なお、あなたが居住者である場合には、日本国内で得た所得だけではなく、国外で得た所得も併せて申告する必要があります。

所得税等についての詳しいことは、名古屋国税局税務相談室（電話052-971-2059）又は最寄りの税務署で御相談ください。

㊦ 住民税

住民税のうち個人に対するものは、毎年1月1日現在で、その地方公共団体に住所を有する者に対して、前年の所得に応じて課されるものです。

納付の方法は、法律の定めにより、個人に代わって事業主が賃金の支払いの際に差し引いて地方公共団体に納付されます。

住民税についての詳しいことは、居住している市区町村の税務担当課で御相談ください。

〈Imposto de Renda dos indivíduos empregados nas companhias (assalariados)〉

No Japão, o imposto de renda dos assalariados empregados nas companhias etc é recolhido descontando-se mensalmente do salário na ocasião do pagamento efetuado pelas companhias (chama-se GUENSEN TYOSHU).

Quanto ao valor do imposto de renda descontado do salário mensalmente, é feito um ajuste necessário no último salário a ser pago no ano (este processo chama-se NENMATSU TYOSEI).

Os residentes terão o ajuste do imposto incidido sobre as rendas adquiridas durante um ano (imposto de renda) por meio desse NENMATSU TYOSEI, porém dos não residentes, em princípio, é cobrado 20% de imposto de renda do valor do pagamento salarial encerrando-se assim a respectiva taxaço.

〈Casos em que há necessidade de efetuar Declaração Individual do Imposto de Renda〉

Nos seguintes casos há necessidade de fazer a declaração individual do imposto de renda, mesmo que seja um residente assalariado.

- ① Os indivíduos com o rendimento salarial anual superior a 20 milhões de ienes
- ② Os indivíduos que recebem o salário através de duas ou mais companhias etc
- ③ Os indivíduos cuja a renda, além do salário, ultrapasse 200 mil ienes.

Finalmente, se o(a) senhor(a) for um residente deverá declarar não somente o rendimento obtido no Japão mas também a renda obtida no exterior.

Maiores informações sobre o Imposto de Renda poderão ser obtidas no Serviço Público de Aconselhamento sobre Impostos da Cidade de Nagoya (telefone : 052-971-2059) ou no escritório do Ministério da Fazenda mais próximo.

② Imposto Residencial

A quantia a ser paga pelas pessoas registradas numa cidade é estabelecida anualmente no dia 1º de janeiro pelo governo municipal. O valor é determinado tendo como base a renda do indivíduo no ano anterior.

O modo de pagamento é estabelecido por lei, e o empregador desconta diretamente do salário do empregado, recolhendo o valor diretamente aos cofres municipais.

Maiores informações sobre o Imposto Residencial podem ser obtidas junto à Seção de Impostos da prefeitura da cidade onde reside.

II

Informações sobre os órgãos administrativos relevantes

関係行政機関等の御案内

1

Serviço de Aconselhamento sobre Empregos

就職に関する相談窓口

Agência Pública de Empregos (Hello Work)

公共職業安定所 (ハローワーク)

公共職業安定所では、日本で就労可能な在留資格を持っている方で、就職を希望される外国人の方に対して、職業相談や就職のあっせんなど、次のような雇用サービスを提供しています。

なお、通訳が配置されている公共職業安定所は一部の所に限られています。日本語のできない方は、通訳のできる方の同伴をお願いします。

① 求人情報の提供

事業主から申し込まれた求人を公開し、情報の提供を行っています。求人情報には、雇用の条件（賃金、労働時間、休日、仕事の内容等）が記載されています。

② 求職の相談と職業紹介

仕事を探している方に、適性や能力、また、職歴や希望等に応じて仕事のあっせんを行っています。

③ 日本での就労に関する情報の提供

日本で就労することが可能かどうか、希望する職種での賃金、労働時間等の労働条件はどのようなものか等の就労に関する情報の提供を行っています。

A Agência Pública de Empregos oferece serviço de consultoria de trabalho e mediação de empregos para os estrangeiros que tenham o visto de permanência que os permita trabalhar no Japão.

Porém, nem todos os escritórios da Agência possuem intérpretes. Pessoas que não falam japonês devem vir acompanhadas de alguém capaz de servir de intérprete.

① Informações sobre trabalhos disponíveis

A Agência fornece informações sobre empregos disponíveis. As condições de cada trabalho são descritas nos avisos de emprego: salário, carga horária, dias de descanso, férias, tipo de serviço, etc.

② Consulta e Apresentação de Trabalho

A Agência empenha-se em procurar empregos para aquelas pessoas que venham em busca de trabalho. A Agência analisa as habilidades do candidato, seu histórico profissional, tipo de trabalho desejado e tenta encontrar um emprego apropriado.

③ Informações sobre o trabalho no Japão

A Agência fornece informações sobre o trabalho no Japão, orientando sobre as possibilidades, salários para cada tipo de serviço, condições de trabalho, etc.

◆ 外国人雇用サービスコーナー

県内7か所の公共職業安定所にポルトガル語の通訳を配置し、外国人（日系人）求職者の方が安心して職業相談が受けられる窓口を開設しています。開設曜日は下表のとおりです。相談時間は、午前9時30分から午後4時30分まで（正午から午後1時を除く）です。ただし、豊橋、岡崎、豊田所は午前10時から午後5時まで（正午から午後1時を除く）。

〈開設曜日・平成17年10月現在〉

	月	火	水	木	金
豊橋公共職業安定所	○		○		○
岡崎公共職業安定所	○		○		
一宮公共職業安定所			○		○
豊田公共職業安定所	○	○		○	
刈谷公共職業安定所		○		○	
犬山公共職業安定所		○		○	

※開設曜日は変更となる場合があります。

◆ Serviço de Assistência ao Emprego para Estrangeiros

Em 7 das Agências Públicas de Emprego da província de Aichi (indicadas abaixo), é feito o atendimento com intérpretes em português, para que os estrangeiros (nikkeis) possam fazer consultas sobre emprego tranquilamente.

Os dias de atendimento estão marcados no quadro abaixo. O horário é das 9:30 às 16:30 horas, exceto entre 12:00 às 13:00 horas.

As agências de Toyohashi, Okazaki e Toyota atendem das 10:00 às 17:00 horas, exceto entre 12:00 às 13:00 horas.

〈Data da instalação : outubro de 2005〉

	2ªf	3ªf	4ªf	5ªf	6ªf
Agência Pública de Empregos de Toyohashi	○		○		○
Agência Pública de Empregos de Okazaki	○		○		
Agência Pública de Empregos de Ichinomiya			○		○
Agência Pública de Empregos de Toyota	○	○		○	
Agência Pública de Empregos de Kariya		○		○	
Agência Pública de Empregos de Inuyama		○		○	

※ Poderá haver alteração nos dias de atendimento.

Centro de Empregos para Estrangeiros de Nagoya (Nagoya Gaikokujin Job Center) 名古屋外国人ジョブセンター

平成17年10月より外国人全般の労働者の方を対象とした施設を設置し、通訳についてもポルトガル語、スペイン語に加え中国語、英語の通訳を配置し綿密な職業相談ができる施設としています。

また、名古屋日系人雇用サービスセンターを併設しており、全国の公共職業安定所から日系人の採用を希望する求人情報を収集、公開し日系人求職者の方が就労できる求人情報を提供するとともに、日系人求職者の希望、適性を考慮した職業紹介を行っています。

●所在地 〒460-0008 名古屋市中区栄4-1-1

中日ビル12階

●電話 052-264-1901 FAX 052-249-0033

●受付 8:30~17:00

ただし、通訳を必要とする方の受付時間

9:30~12:00 13:00~16:30

Este órgão foi criado em outubro de 2005 para atender os trabalhadores estrangeiros em geral. Poderá fazer consultas detalhadas sobre trabalho, e estão dispostos intérpretes de línguas chinesa, inglesa além de portuguesa e esphonhola.

O Centro de Empregos para Nikkeis de Nagoya (Nagoya Nikkeis) foi anexado a este órgão, e nele são coletadas informações de oferta de empregos que empregam os nikkeis de todas as agências públicas de emprego do país. Estas ofertas são apresentadas considerando os empregos desejados e justos para cada trabalhador.

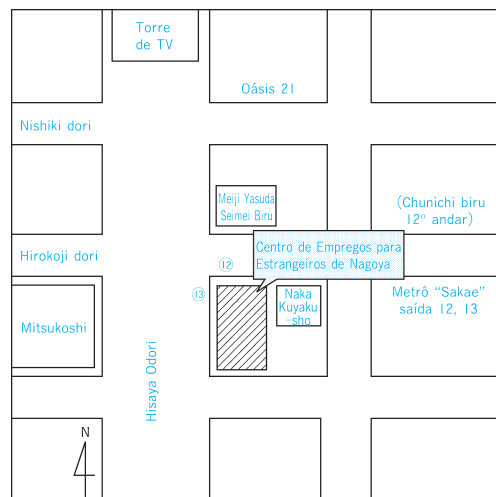
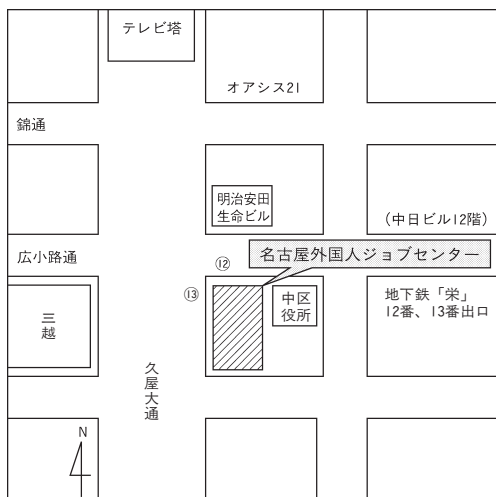
●Local : Código Postal 460-0008 Nagoya-shi Naku-ku Sakae 4-1-1 Chunichi biru 12º andar

●Telefone : 052-264-1901 Fax : 052-249-0033

●Atendimento : 8:30~17:00

Horário de atendimento com intérprete :

9:30~12:00 13:00~16:30



2

Serviço de Aconselhamento sobre Condições de Trabalho 労働条件等に関する相談窓口

労働条件など仕事に関するトラブルで困っている方は、愛知労働局〈外国人労働者相談コーナー〉、管轄の労働基準監督署又は愛知県労働センター、県事務所で相談に応じています。通訳のできる方を同伴してご利用ください。

As pessoas que estão com problemas no trabalho incluindo as condições de trabalho etc, poderão procurar o Departamento de Trabalho de Aichi 《Serviço de Assistência ao Trabalhador Estrangeiro》, Inspetoria de Normas Trabalhistas ou Centro de Trabalho da Prov. de Aichi, Escritório Provincial. Venha acompanhado de um intérprete.

Departamento de Trabalho de Aichi

愛知労働局〈外国人労働者相談コーナー〉

- 所在地 〒460-8507 名古屋市中区三の丸2-5-1
(名古屋合同庁舎第2号館2階)
- 電話 052-972-0253 (監督課)
- 通訳のいる相談日時
英 語—毎週月、木曜日
ポルトガル語—毎週火、水、木、
金曜日

- Endereço : 460-8507 Nagoya-shi, Naka-ku, San-nomaru 2-5-1 Edifício Governamental de Nagoya prédio nº2, 2º andar (Nagoya Godo Chosha)
- Telefone : 052-972-0253 (Setor de Supervisão)
- Atendimento com intérprete :
Inglês : nas segundas e quintas (10:00~12:00)
Português : terças, quartas, quintas e sextas (13:00~16:00)

Agências de Inspeção de Normas Trabalhistas (Há intérprete somente na Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Toyohashi)

愛知県内の労働基準監督署(豊橋労働基準監督署以外は日本語による相談に限ります)

名 称	電話番号
名古屋北労働基準監督署	052-961-8653
名古屋東労働基準監督署	052-800-0792
名古屋南労働基準監督署	052-651-9207
名古屋西労働基準監督署	052-481-9533
豊橋労働基準監督署	0532-54-1192
岡崎労働基準監督署	0564-52-3161
西 尾 支 署	0563-57-7161
一宮労働基準監督署	0586-45-0206
半田労働基準監督署	0569-21-1030
刈谷労働基準監督署	0566-21-4885
豊田労働基準監督署	0565-35-2323
瀬戸労働基準監督署	0561-82-2103
津島労働基準監督署	0567-26-4155
江南労働基準監督署	0587-54-2443

Local	Telefone
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Nagoya, Norte	052-961-8653
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Nagoya, Leste	052-800-0792
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Nagoya, Sul	052-651-9207
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Nagoya, Oeste	052-481-9533
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Toyohashi	0532-54-1192
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Okazaki	0564-52-3161
Seção de Nishio	0563-57-7161
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Ichinomiya	0586-45-0206
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Handa	0569-21-1030
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Kariya	0566-21-4885
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Toyota	0565-35-2323
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Seto	0561-82-2103
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Tsushima	0567-26-4155
Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Konan	0587-54-2443

◆ 豊橋労働基準監督署

- 所在地 〒440-8506 豊橋市大国町111
(豊橋地方合同庁舎)
- 電話 0532-54-1192
- 通訳のいる相談日時

ポルトガル語	いずれも	10:00~12:00
スペイン語	毎週火、木曜日	13:00~16:00
英語		

◆ Agência de Inspeção de Normas Trabalhistas de Toyohashi

- Endereço : 440-8506 Toyohashi-shi Daikoku-cho 111
(Toyohashi Chiho Godo Chosha)
- Telefone : 0532-54-1192
- Atendimento com intérprete :
Português, espanhol e inglês: nas terças e quintas
10:00~12:00 e 13:00~16:00

Guichês de consulta sobre condições de trabalho e relação empregado-patronato, na prov. de Aichi (consulta feita em japonês)

愛知県の労働条件・労使関係窓口(日本語による相談に限ります)

労使関係、賃金、勤労者福祉など労働問題全般にわたり、専門の相談員や職員が公平・中立の立場で相談に当たっています。

Consulta sobre problema trabalhista tais como relação entre empregado e patronato, salário, previdência social dos trabalhadores etc. Os consultores são especialistas, e mantêm uma posição neutra e imparcial.

○労働相談

(午前9時から午後5時30分まで)

名	称	電話番号
労働福祉課	労政推進室 (労働センター)	052-962-8610
尾張事務所	産業労働課	052-961-8070
	産業労働課 労働分室 (一宮労働コーナー)	0586-81-6103
海部事務所	産業労働課	0567-24-6104
知多事務所	産業労働課	0569-22-4300
西三河事務所	産業労働課	0564-26-6100
豊田加茂事務所	産業労働課	0565-32-6119
新城設楽事務所	産業労働課	0536-23-6104
東三河事務所	産業労働課	0532-55-6010

○ Consulta sobre trabalho

(9:00 às 17:30)

Nomenclatura		Telefone
Seção da Previdência Social e Trabalho	Sala do Projeto de Política de Trabalho (Centro do Trabalho)	052-962-8610
Escritório de Owari	Seção de Trabalho e Indústria	052-961-8070
	Seção de Trabalho e Indústria, Sala Anexa (Seção de Trabalho de Ichinomiya)	0586-81-6103
Escritório de Ama	Seção de Trabalho e Indústria	0567-24-6104
Escritório de Chita	Seção de Trabalho e Indústria	0569-22-4300
Escritório de Nishi Mikawa	Seção de Trabalho e Indústria	0564-26-6100
Escritório de Toyota Kamo	Seção de Trabalho e Indústria	0565-32-6119
Escritório de Shinshiro Shitara	Seção de Trabalho e Indústria	0536-23-6104
Escritório de Higashi Mikawa	Seção de Trabalho e Indústria	0532-55-6010

3

Serviço de Aconselhamento sobre Entrada e Saída do País, Vistos de Permanência, Problemas do Cotidiano entre outros assuntos 出入国・在留・生活等の相談窓口

Escritório de Imigração de Nagoya 名古屋入国管理局

外国人の方が日本に滞在する場合には、その活動に応じた在留資格を取得することが必要です。入国管理局では、在留資格等に関する各種の手続きを取り扱っています。

- 所在地 〒460-8582 名古屋市中区錦2-2-13
名古屋センタービル3階
名古屋入国管理局丸の内分室
- 電話 就労審査部門 052-223-7514
留学・研修審査部門 052-223-7586
永住審査部門 052-223-7585
- 受付 9:00~16:00

Caso um estrangeiro queira permanecer no Japão, é necessário que obtenha um visto adequado para a atividade que queira exercer. Os procedimentos necessários para cada tipo de situação devem ser perguntados no Escritório de Imigração.

- Endereço : 460-8582 Nagoya-shi Naka-ku Nishiki 2-2-13
Edifício Nagoya Center 3.º andar
Sucursal de Marunouchi do Departamento de Imigração de Nagoya
- Telefone : Setor de Inspeção de Trabalho
052-223-7514
Divisão de estudantes e estagiários
052-223-7586
Setor de Inspeção de Residência Permanente
052-223-7585
- Horário : das 9:00 às 16:00

Centro de Informações sobre Vistos de Permanência para Estrangeiros 外国人在留総合インフォメーションセンター

在留資格等、手続案内・問い合わせには、それぞれの母国語で対応していますが、中国語、韓国語、タガログ語については、職員が不在になることもあります。

- 所在地 〒460-8582 名古屋市中区錦2-2-13
名古屋センタービル3階
(名古屋入国管理局丸の内分室内)
- 電話 052-223-7336~7337
- 受付時間等

Informações e formalidades sobre vistos de permanência e assuntos relativos são fornecidas em respectivos idiomas, porém ocasionalmente os funcionários que atendem em chinês, coreano e tagalo poderão estar ausentes.

- Endereço : 460-8582 Nagoya-shi Naka-ku Nishiki 2-2-13
Edifício Nagoya Center 3.º andar
(junto ao Sucursal de Marunouchi do Departamento de Imigração de Nagoya)
- Telefone : 052-223-7336 ou 052-223-7337
- Horário de atendimento

	受付時間
英語	09:00~16:00
中国語	
スペイン語	
ポルトガル語	
韓国語	
タガログ語	

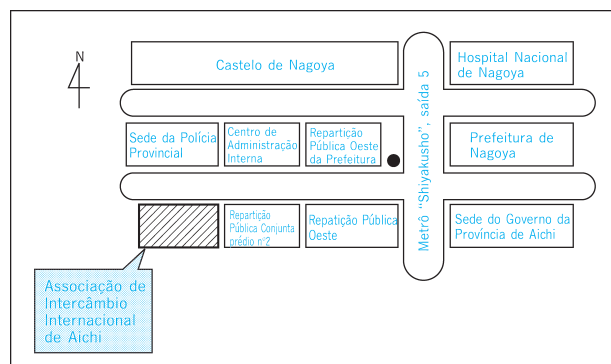
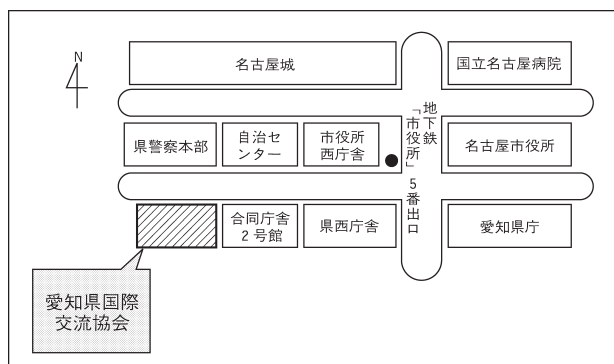
	horário
Inglês	09:00~16:00
Chinês	
Espanhol	
Português	
Coreano	
Tagalo	

在日外国人の労働問題・税金・医療・教育など各種生活相談に、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語で応じています。また、生活上必要な軽易な通訳(営利目的でないもの。窓口又は電話で直接通訳しますが、通話料は相談者負担)や国際交流に関する情報提供、外国人のための弁護士相談(要予約)なども行っています。

- 所在地 〒460-0001 名古屋市中区三の丸2-6-1 (愛知県三の丸庁舎内)
- 電話 052-961-7902
- 受付 月～土 10:00～18:00 (※中国語は、月曜日のみ)
- 弁護士相談 無料 金 13:00～16:00 (要予約、ポルトガル語、スペイン語、英語は通訳付)
- E-mail sodan@aia.pref.aichi.jp
- Homepage <http://www2.aia.pref.aichi.jp>

Há serviço de atendimento sobre vários assuntos relativos ao cotidiano dos estrangeiros residentes no Japão, tais como problema trabalhista, imposto, assistência médica, educação entre outros. O atendimento é feito em português, espanhol, inglês e chinês. Há também serviços de interpretação simples de nível básico sobre cotidiano (não ter fins lucrativos, e é feita no balcão de atendimento ou por telefone, porém neste último caso o consulente deverá assumir a taxa de ligação telefônica), informações no que diz respeito ao intercâmbio internacional, além de consulta jurídica para estrangeiros (com reserva), etc.

- Endereço : 460-0001 Nagoya-shi, Naka-ku, Sannomaru 2-6-1 (junto à repartição pública Aichi-ken Sannomaru)
- Telefone : 052-961-7902
- Atendimento : Segunda ~ quinta, sábado, das 10:00~18:00
Sexta, das 10:00~20:30
(* Chinês, somente nas segundas)
- Consulta com advogado : gratuito, nas sextas das 13:00 às 16:00 (com intérprete em português, espanhol e inglês, necessário fazer reserva)
- E-mail : sodan@aia.pref.aichi.jp
- Site : <http://www2.aia.pref.aichi.jp>



4

Lista publicada sobre variadas consultas e órgãos administrativos relacionados, etc

各種相談内容及び関係行政機関等の掲載一覧

相談内容 Consultas	掲載ページ Páginas	窓口の名称 Nomenclatura dos órgãos
在留資格 Qualificação de permanência	1～3、14ページ pág. 1～3, pág. 14	名古屋入国管理局、外国人在留総合インフォメーションセンター Departamento da Imigração de Nagoya, Centro de Informação Geral para Permanência de Estrangeiros
労災保険 Seguro contra Acidentes de Trabalho	5ページ pág. 5	愛知労働局、労働基準監督署 Departamento de Trabalho de Aichi, Delegacia de Inspeção de Normas Trabalhistas
雇用保険 Seguro Desemprego	6ページ pág. 6	公共職業安定所（所在地などの詳細は17ページ参照） Agência Pública de Empregos (maiores detalhes como endereço, na pág. 17)
厚生年金保険 Seguro de Pensão dos Assalariados	6～7ページ pág. 6～7	社会保険事務所 Escritório de Seguro Social
健康保険 Seguro de Saúde dos Assalariados	7ページ pág. 7	
国民健康保険 Seguro Nacional de Saúde	8ページ pág. 8	市町村 Prefeitura Municipal
税金〈所得税〉 Imposto (de renda)	8～9ページ pág. 8～9	名古屋国税局（税務相談室） Departamento de Finanças de Nagoya (Sala de Consulta sobre Impostos)
税金〈住民税〉 Imposto (residencial)	9ページ pág. 9	市町村 Prefeitura Municipal
職業相談、就職のあっせん Consulta sobre empregos, mediação de empregos	10～11ページ pág. 10～11	公共職業安定所、外国人雇用サービスコーナー、名古屋日系人雇用サービスセンター（公共職業安定所の詳細は17ページ参照） Agência Pública de Empregos, Seção de Serviço de Assistência para Estrangeiros, Centro de Assistência de Empregos para Nikkeis de Nagoya (maiores de detalhes como endereço, na pág. 17)
労働相談（労働条件等） Consulta sobre trabalho (condição de trabalho etc)	12～13ページ pág. 12～13	愛知労働局（外国人労働者相談コーナー）、労働基準監督署、愛知県労働センター、県事務所 Departamento de Trabalho de Aichi (seção de consulta para trabalhadores estrangeiros), Delegacia de Inspeção de Normas Trabalhistas, Centro de Trabalho da Prov. de Aichi, Escritório Provincial
出入国 Entrada e saída do país	14ページ pág. 14	名古屋入国管理局、外国人在留総合インフォメーションセンター Departamento da Imigração de Nagoya, Centro de Informação Geral para Permanência de Estrangeiros
生活 Cotidiano	15ページ pág. 15	愛知県国際交流協会（相談・情報コーナー） Associação de Intercâmbio Internacional de Aichi (seção de aconselhamentos e informações)

ハローワーク（公共職業安定所）一覧

Lista de Hello Work (Agência Pública de Empregos)

ハローワーク名 Denominação de Hello Work	所在地 Endereço	電話 Telefone
名古屋中 Nagoya Naka	〒450-0003 中村区名駅南1-21-5 21-5, Meiekiminami 1-chome, Nakamura-ku, Nagoya 450-0003	052-582-8171
名古屋南 Nagoya Minami	〒456-8503 熱田区旗屋2-22-21 22-21, Hataya 2-chome, Atsuta-ku, Nagoya 456-8503	052-681-1211
名古屋東 Nagoya Higashi	〒465-8609 名東区平和が丘1-2 2, Heiwagaoka 1-chome, Meito-ku, Nagoya 465-8609	052-774-1115
名古屋北 Nagoya Kita	〒462-0825 北区大曾根4-7-28 7-28, Ozone 4-chome, Kita-ku, Nagoya 462-0825	052-913-8500
豊橋 Toyohashi	〒440-8507 豊橋市大国町111 111, Daikoku-cho, Toyohashi city 440-8507	0532-52-7191
岡崎 Okazaki	〒444-0813 岡崎市羽根町北乾地50-1 50-1, Kitakanji Hane-cho, Okazaki city 444-0813	0564-52-8609
一宮 Ichinomiya	〒491-8509 一宮市八幡4-8-7 8-7, Hachiman 4-chome, Ichinomiya city 491-8509	0586-45-2048
半田 Handa	〒475-8502 半田市宮路町200-4 200-4, Miyaji-cho, Handa city 475-8502	0569-21-0023
瀬戸 Seto	〒489-0871 瀬戸市東長根町86 86, Higashinagane-cho, Seto city 489-0871	0561-82-5123
豊田 Toyota	〒471-8609 豊田市常盤町3-25-7 25-7, Tokiwa-cho 3-chome, Toyota city 471-8609	0565-31-1400
津島 Tsushima	〒496-0042 津島市寺前町2-3 2-3, Teramae-cho, Tsushima city 496-0042	0567-26-3158
刈谷 Kariya	〒448-8609 刈谷市若松町1-46-3 46-3, Wakamatsu-cho 1-chome, Kariya city 448-8609	0566-21-5001
碧南出張所 Escritório Hekinan	〒447-0865 碧南市浅間町1-41-4 41-4, Asama-machi 1-chome, Hekinan city 447-0865	0566-41-0327
西尾 Nishio	〒445-0071 西尾市熊味町小松島41-1 41-1, Komatsujima Kumami-cho, Nishio city 445-0071	0563-56-3622
犬山 Inuyama	〒484-8609 犬山市松本町2-10 2-10, Matsumoto-cho, Inuyama city 484-8609	0568-61-2185
豊川 Toyokawa	〒442-0888 豊川市千歳通1-34 1-34, Chitose-dori, Toyokawa city 442-0888	0533-86-3178
新城 Shinshiro	〒441-1384 新城市西入船24-1 24-1, Nishiirifune, Shinshiro city 441-1384	0536-22-1160
春日井 Kasugai	〒486-0807 春日井市大手町2-135 135, Ote-machi 2-chome, Kasugai city 486-0807	0568-81-5135
蒲郡 Gamagori	〒443-0034 蒲郡市港町16-9 16-9, Minato-machi, Gamagori city 443-0034	0533-67-8609

各相談窓口を直接おたずねいただく場合、車の利用にあたっては、駐車場の有無や混雑しやすい時間帯などをあらかじめ関係行政機関等に御確認のうえ、違法駐車防止や駐車場の混雑緩和などに御配慮ください。
なお、周辺道路での駐車や駐車場の混雑が見込まれる場合には、公共交通機関の利用に御協力ください。

No caso de fazer consulta pessoalmente nos respectivos órgãos, e pensa em ir de carro, pedimos para que verifique antecipadamente sobre a existência ou não dos estacionamentos, o horário de maior movimento nos guichês etc, para evitar estacionamento ilegal, ou aliviar congestionamento nos estacionamentos etc.

Se houver possibilidade de congestionamento ou problemas de estacionamento ao redor do órgão onde pretende ir, pedimos para utilizar o meio de transporte público.

愛知県産業労働部労政担当局就業促進課

〒460-8501 名古屋市中区三の丸3-1-2

TEL <052> 954-6366

Departamento do Trabalho e Indústria de Aichi, Divisão Responsável pela

Administração do Trabalho, Seção de Promoção do Emprego

1-2, Sannomaru 3-chome, Naka-ku, Nagoya 460-8501

Telefone : 052-954-6366

内容は変わることがあります。詳細は各関係機関におたずねください。

Poderá haver alteração no conteúdo. Para maiores detalhes entre em contato com os respectivos órgãos relacionados.